



QUADERNI

di antropologia e scienze umane



QUADRIMESTRALE DEL LABORATORIO ANTROPOLOGICO
DEL DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE, FILOSOFICHE
E DELLA FORMAZIONE DELL'UNIVERSITÀ DI SALERNO

con la collaborazione de

La Rete

Associazione per l'integrazione
dei saperi antropologici, letterari, filosofici e psicologici



LOFFREDO EDITORE – NAPOLI

Quaderni

Direttore

Simona De Luna

Direttore responsabile

Mirella Armiero

Condirettore

Domenico Scafoglio

Comitato Scientifico

Annamaria Amitrano Giulio Angioni Claudio Azzara

† Rocco Brienza Antonino Buttitta Giovanni Casadio Alicia Castellanos

Luigi M. Lombardi Satriani Gilberto Lopez y Rivas Pablo Palenzuela Domenico Scafoglio

Redazione

Anna Maria Musilli Annalisa Di Nuzzo

Renato Trombelli Luigi Imperato

Laboratorio Antropologico – DISUFF Università degli Studi di Salerno
Via Ponte don Melillo, 84084 Fisciano (Sa)
pdeluna@unisa.it

La Rete – Associazione per l'integrazione dei Saperi Antropologici, Letterari, Filosofici e Psicologici
Piazza Gerolomini n. 103, 80138 Napoli
domscafoglio@alice.it

ISSN – Loffredo 2282 – 2968

in attesa di autorizzazione del Tribunale di Salerno
copyright 2013 Loffredo Editore Napoli Srl

Q UADERNI

ANTROPOLOGI POETI / 1

ANNO I • NUMERO 2

AMERICHE FRANCIA ITALIA

DICEMBRE 2013

Editoriale, 7

SIMONA PIERA DE LUNA

Presentazione del Quaderno 2, 11

DOMENICO SCAFOGLIO

Quando uno diventa due. Sugli antropologi che scrivono poesie e/o romanzi, 21

GIULIO ANGIONI

Sulla normalità di essere poeti (e anche antropologi), 33

ANTOLOGIA DI ANTROPOLOGI/POETI

Poesie di Ruth Benedict e Edward Sapir, 51

Autori americani dell'archivio Diamond, 55

Antropólogos poetas en América Latina y el Caribe, 79

Antologia poetica italiana e francese, 107

ALICIA CASTELLANOS GUERRERO — RICARDO MELGAR BAO

Antropología y poesía en América Latina y el Caribe, 121

LIA DRAGANI

I prodromi della crisi: Ruth Benedict, Edward Sapir, 131

PATRIZIA DEL BARONE

Il multiculturalismo poetico di "Alcheringa", 137

ALESSANDRA BROCCOLINI

L'utopia poetica di Stanley Diamond, 141

SIMONA PIERA DE LUNA

Italiani e francesi tra antropologia e poesia, 151

SCAFFALE LETTERATURA/ANTROPOLOGIA

Contributi bibliografici anni 1990-2013, 155; *Abstracts*, 163; *Sommari degli Atti dei Convegni del Laboratorio Antropologico*, 165.

RASSEGNA STUDI

M. Gligor, *Între filosofie și medicină, Folclorul medical în viziunea lui Mircea Eliade și Valeriu Bologa*, *Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca 2012*, 173; A.M. Musilli, *Il male innocente*, 176; M. Meschiari, *Terra sapiens. Antropologie del paesaggio*, 178; A. Di Nuzzo, *Fuori di casa. Migrazioni di minori non accompagnati*, 180; Aa.Vv., *La maschera e il corpo*, 181.

NOTIZIARIO LIBRO/EVENTI

Lutto, 183; *Convegno a Metz*, 183; *Conferenze italiane di Juha Pentikäinen*, 184.

Antropólogos poetas en América Latina y el Caribe

ALICIA CASTELLANOS GUERRERO Y RICARDO MELGAR BAO CURADORES

La búsqueda de antropólogos poetas condujo por rutas inesperadas en las subregiones y países de América Latina y el Caribe. Si la poesía fuera “conocimiento implacable”, en esta geografía, su producción es inconmensurable y la relación de la antropología con la poesía ciertamente tiene “un papel como subversión simbólica” y “de cuestionamiento (...) del orden social capitalista”, afirmaría Alvarado Borgoño. El vínculo con las realidades histórico- sociales es un marcaje innegable en la obra antropológica literaria.

Seleccionamos una pléyade de antropólogos y científicos sociales que muestran la heterogénea relación con la literatura y la poesía; apenas una aproximación a un campo diverso entre regiones, países, estilos literarios, generaciones y género. Casi todos son antropólogos poetas, pero por su escritura literaria incluimos lingüistas, sociólogos e historiadores, considerando que la interdisciplinariedad fortalece la ciencia social. Las figuras que exponemos pueden ser representativas de un tiempo, una realidad, un estilo dentro de la poesía; su singularidad está allí, en su escritura. El orden seguido de los antropólogos poetas y sus poemas, es neces-

sariamente geográfico, sujeto a la naturaleza de la relación entre antropología y/o otra disciplina social con la poesía y la novela poética que puede ser muy diversa. Esta poesía se gesta cruzando fronteras y su hechura puede ser simultánea; a la vez, provoca una reflexión sobre su contexto general y singular, sus tropos, su escritura. Es una gran región en la que la palabra late en el amor a sus tierras y sus pueblos.

Del contexto regional y nacional

El tiempo y el contexto histórico en los que surge y se expresa la relación entre antropología y poesía en América Latina y el Caribe transcurren en la segunda mitad del siglo pasado, y lo que va del nuevo milenio, período que trascurre del auge del capitalismo desarrollista al actual predominio del modelo neoliberal, (que trastocaría el otrora nacionalismo revolucionario en México); pasa por las dictaduras que pretendieron revertir los procesos revolucionarios en curso en el Caribe, América Central y América del Sur, así como por los accidentados procesos de democratización en Argentina, Bolivia,

Brasil, Chile, Ecuador, Paraguay, Perú, Venezuela y Uruguay. En este marco, los poemas evocan nuestras raíces en los pueblos originarios, pueblos nuevos y pueblos trasplantados y sus culturas, la visión del carácter destructivo de la conquista y la colonización (que niega el eufemismo de “encuentro entre dos mundos”), los flujos migratorios de los siglos XIX y XX, los mestizajes y las dinámicas identitarias, el amor y las agonías, la belleza de la palabra en cualquier circunstancia, hasta en el extremo de la muerte, un siglo XX que impone exilios hacia distintas latitudes que se expresan en la escritura trasahumante forzado.

*De los autores y sus poemas
o De los poemas de los autores*

Empezando por el origen de la relación entre antropología y poesía, integramos figuras clásicas y emblemáticas, como las de Carlo Antonio Castro Guevara, salvadoreño mexicano, Manuel Zapata Olivella de Colombia, Carlos Rodríguez Brandao y Darcy Ribeiro de Brasil, el peruano José María Arguedas Altamirano, Miguel Barnet de Cuba y de la Dominicana Marcio Veloz Maggiolo.

Los poemas de los mexicanos son palabras contra el silencio y la memoria del etnocidio perpetrado por el colonialismo, a la par que exaltación del glorioso pasado prehispánico. Poemas elegidos dan cuenta de las expresiones biculturales de la poesía en el contexto de la vida fronteriza y el racismo hacia los mexicanos en Estados Unidos; testimonian la hermandad entre los mexicanos de los barrios y el uso del “lenguaje fronterizo”, esa “habla chicana” de las identidades enraizadas en una frontera con una larga

historia de despojos territoriales y agravios.

El grupo de antropólogos poetas salvadoreños es más que singular, pues el exilio y su compromiso con la realidad social y el destino de su patria están vivos en su escritura; su poesía descubre la continuidad de una historia de ultrajes del poder oligárquico. Sorprende el número de antropólogos poetas con respecto a otros países de la región. Pedro Geoffrey Rivas, Ricardo Bogrand y Uriel Valencia configuran una poesía muy próxima al acontecer político de El Salvador. El texto biografiado de Scorza sobre Uriel Valencia, tal vez puede esbozar a los tres antropólogos poetas.

La pluma de Uriel fue la del escritor, del intelectual, del académico, del docente, del militante; todo ello junto en su actuar sin protagonismos, tal vez porque fuera educado en esa escuela ética de la efervescencia política centroamericana y latinoamericana, donde asume su papel en el teatro de la historia social en América. En el final, pidió que le acompañaran sus banderas, la de El Salvador y la de su compromiso político, es decir, la de sus responsabilidades sociales, sociológicas. Valencia respetó el Don del *don-arse*, del darse y ser a través del acto amoroso por el otro. Miró siempre a distancia los arrebatos del poder y por el poder, que son, acaso, las expresiones extremas de la ingratitud y de la inmunidad social, opuestas a la gratitud y la responsabilidad éticas. Su mirada de *Anthropos*, esto es, desde el centro del asumirse actor humano y, por ende, social, hizo de él un hombre actuante, responsable y no inmune; fue el ojo de un observador que no desintegró el *universum* humano gracias a la objetividad científica del analista y a la subjetividad del poeta (Scorza, 1972: 13).

Se ha dicho que Nicaragua es un país de poetas, “hasta que no se demuestre lo contrario”, las (os) sociólogas (os) que escriben poesía son contemporáneos que viven y participan en la revolución popular sandinista: Manuel Ortega Hegg, Carlos Castro Jo, Yolanda Elisabeth Rossman Tejeda descubren la centralidad vital y simbólica de las mujeres costeñas, su reafirmación y multidimensional identidad étnica y lingüística, creole y caribeña, inmersa en procesos identitarios que se despliegan con fuerza en el contexto de la autonomía de las regiones autónomas de la costa Caribe, la del sur y la del norte (mayoritariamente misquita); expresan el entrañable amor a su “pueblo de novela”, Bluefields. No es casual el predominio del poema en torno a la Costa Caribe de Nicaragua, y la comunidad creole, con su peculiar dialecto del inglés, y la reivindicación de su lugar entre los pueblos costeños en la poesía, en su proximidad fraterna por experiencias vividas durante los tiempos de encuentros y desencuentros que representó la irrupción revolucionaria, la guerra y la construcción de la autonomía.

En esta antología, la región andina incluye a Arguedas del Perú, un connotado escritor de lectura obligada si se trata de indigenismo y mestizaje y Silvia Rosina Varcárcel Carnero, con una activa participación en el campo de la cultura. Los poemas de ambos remiten a dos realidades, la de la continuidad de los pueblos originarios y la de una generación de lucha y resistencia, plena de símbolos de identidad y esperanzas que hoy se puede percibir “acorralada” ante la inmensidad de las transformaciones por hacer.

En Colombia, la novela histórica y poética de Manuel Zapata Olivella discurre sobre el destino de los africanos esclavizados y la destrucción cultural de la que son objeto en América. Los poemas de los antropólogos poetas de Brasil tratan la Otridad y sus condiciones históricas, el peso de las opresiones, la lucha por la sobrevivencia y un intimismo que revela la experiencia y angustia de la proximidad de la muerte. Argentina quedará inscrita con el poema de Rosa María Pargas, quien escribe *Lo que hubiera querido* desde su cautiverio, anunciando el destino fatal de los luchadores contra la dictadura. Chile lo representamos con Juan Carlos Olivares y su escrito terso sobre la antropología poética. El Caribe inicia con Cuba y el hermoso poema de homenaje al comandante Ernesto *Che* Guevara, de Miguel Barnet, quien se nombra antropólogo y poeta. De Marcio Veloz Maggiolo, de la República Dominicana, integramos un dramático poema en memoria de las hermanas Mirabal, mujeres heroicas que dieron su vida por la patria en su lucha contra la dictadura de Trujillo. De Puerto Rico dos poemas cortos de Eugenio Fernández Méndez, estudioso de las culturas precolumbinas y la poesía de su país.

La antología de la obra recolectada acoge a antropólogos poetas en sus diversas facetas. Prevalcieron ciertos criterios de selección de los poemas; aquellos que expusieron la visión del Otro y de las realidades socio – históricas; también, esta compilación se ve determinada por las vicisitudes de la pesquisa, que explica la ausencia de notables antropólogos poetas de la región.

MÉXICO

Axel Ramírez

Doctor en Antropología y en Estudios Latinoamericanos por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Autor de varios libros y artículos, investigó la cultura shuar del Ecuador, los mayas de Guatemala, quechuas de Perú, kunas de Panamá, nahuas y mixtecos de México. Ha publicado poesía bilingüe en espacios binacionales. Su trabajo está marcado por la poesía chicana contemporánea en un verdadero caleidoscopio de temas, técnicas, uso de lenguaje, formas y contenidos. Fue profesor de la Universidad de La Habana, Cuba, University of Texas, Austin, West Indies University y Trinidad y Tobago, y actualmente es investigador del Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe.

Entre la vida y la muerte /
Between life And death

I was born between
Life and death,
En el barrio,
En el vientre del tiburón.
I was young: god-damned chicano,
But i was proud
Because, la Raza me cobijó
And La Raza me
protegió.
I was a Pachuco, Chicano, Cholo,
And I was really nice;
En las noches de borlo,
Cabuleando a las huizas
Y arreando chavalos.
To Willie Velasquez:
wherever you are, brother!
I was born between
Life and death
Even Campo Santo
Burial Place, or Sacred Camp
Not will be our place.
I was born
between
Life and death
Porque, I´ve been told
That they killed my people

Porque, I hate
circumstances and love
Chale carnal!
A real homeboy never died;
You missed El Volado,
I not under you, and I´m not over you,
I am beside you,

SOMOS CHICANOS!

Migrante

Sudor de arena
beyond the rocks,
promesa amarga
of cotton and corn.
Juventud perdida
Asking for nothing
Con ansia, siguiendo huella,
Ardent blood, Brown soul.
Filo que rompe y desgarrá
Death is no friendly;
Espuelas de racismo y odio.
Where are the illusion?
Liberty and dignity
Es tu grito cotidiano,
Migrante hermano mío,
Take my dreams with you!

Ricardo León García

Nació en la Ciudad de México, residente en Chihuahua desde 1980. Profesor de la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, México, desde 1988. Adscrito al Departamento de Humanidades, en el Programa de Licenciatura en Historia, aunque ha dado clase en diversos programas de pregrado y posgrado en ésta y otras instituciones de educación superior mexicanas. Licenciado en Antropología Social por la Escuela Nacional de Antropología e Historia, maestro en historia por la Universidad de Nuevo México (Albuquerque) y con estudios de doctorado en historia en la Universidad de Texas en El Paso. Ha realizado trabajo etnográfico en sociedades rurales e indígenas en los estados de Michoacán y Chihuahua, así como en sociedades urbanas de la frontera norte de México. Su poesía traduce el horizonte cultural del desierto desde su cotidiana existencia. Autor de *Teoría del juarense*, Córdoba, España: Almuzara, 2007, León García, Ricardo. *Misiones Jesuitas en la Tarahumara (siglo XVIII)*. Ciudad Juárez, Chihuahua: Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 1992. *Civilizar o Exterminar: Tarahumaras y Apaches en Chihuahua, Siglo XIX*, México, Ciesas, 2000 en coautoría con Carlos González; más algunos capítulos de libro y artículos, publicados tanto en México como en Estados Unidos, Alemania y España. Subdirector y diseñador de la revista literaria Paso del Río Grande del Norte desde 2010.

40 grados

El aire está más seco que la esperanza.
La gente suda copiosamente.
No nos hemos dado cuenta que más que sudor,
se nos derrite la piel.
Ojos a medio cerrar,
camisas y blusas con manchas de humedad
niños llorando,
parejas que discuten,
medio mundo adherido a un teléfono celular,
como si el aparato fuese una extensión del hueso
temporal.
Hombres y mujeres fumando.
Vehículos echando humo como si fueran de leña.
Elementos federales sobre sus transportes
soportando uniformes de más de diez kilos.
Y el sol cayendo a plomo...
En el arroyo los vendedores de... menudo negocio
ha de ser,
circulan entre los autos,
sacarán al menos un peso por cada carrera en el
sol?

El vendedor de flores, una rosa para la damita,
seguro utiliza algún hechizo para que no se le
marchite la mercancía en las manos.
El que vende chicles en cajita, no corre, pero igual
carga el sol...
El de los parabrisas deja una espesa mancha sobre
la carrocería donde se recarga,
se está consumiendo poco a poco debido a la ac-
ción del astro rey.
La tarahumara, absorbiendo las ondas calóricas
emanadas del pavimento a través de sus "pies li-
geros",
pide kórima,
así como la mazahua que suplica con un "me ayu-
da?", de cualquier manera solidarias,
pues tampoco permiten que los demás nos lleve-
mos todo el calor.
La niña vendedora de mangas protectoras,
no mayor de una docena de años,
parecería que lleva cuarenta en el mismo crucero,
dora su piel con los rayos del sol.
Por ahí está también el chaval que danza thril-
ler/y pretende parecerse a su creador,

lástima que éste sea mucho más alto,
tenga el cabello tan corto,
no use anteojos negros en toda ocasión,
pese el doble que el original
y tenga la piel mucho más oscura que el que re-
cién falleció.
Todos en este hervidero de grados Celsius
La luz roja tiene mayor vida a partir de los 25 gra-
dos de temperatura,

parece la luz eterna.
Al cambiar a verde:
Nadie avanza.
Cuando se logra emprender el camino,
comienza a parpadear el verde
y comienzan la tocata y fuga en claxon mayor.
Medio día juarense.

EL SALVADOR

Pedro Geoffroy Rivas

Nació en Santa Ana en 1908 y falleció en 1979. Fue poeta, abogado, antropólogo y lingüista; realizó sus estudios en la Universidad Nacional Autónoma de México. En este país publica sus primeros poemarios; estudios de antropología, lingüística, poesía náhuatl y léxicos, diccionarios de la lengua coloquial salvadoreña. Entre sus trabajos de poesía publicados están: *Canciones en el viento*, (1933). *Los nietos del jaguar*, (1977). *Cuadernos del exiliado*, (1949). Sus biógrafos han considerado que sus obras expresan “convicciones poéticas y políticas de vanguardia”. Esto se explica – en parte – por el contexto de sucesivas dictaduras en El Salvador; su exilio en Honduras y Guatemala, donde funda el Comité Salvadoreño de Liberación Nacional, hasta que decide establecerse en México.

Anastasio Aquino

Todavía es ajena la tierra en que reposas
 Viejo abuelo de piedra. Tu raza indestructible
 Todavía se afana bajo el yugo. Imposible
 Es el grito que duras gargantas presurosas,
 Bajo el amargo signo del trópico impasible,
 Aprietan como gajo lacerante de rosas.

Se curvan las espaldas, sangrantes, dolorosas,
 Surcadas por las huellas del látigo terrible.
 Ya no duermas abuelo. Vencedor de la muerte,
 Alza tu voz antigua, consoladora y fuerte,
 Y que otra vez se escuche tu gran grito de guerra.
 Erguida para siempre, alta en el sol la frente,
 Repetirá tu raza de levante a poniente
 El eco milenario de “Tierra, Tierra, Tierra”.

Ricardo Bogrand

Seudónimo de José Antonio Aparicio Quintanilla, nació en San Pedro Arenales, Chinameca, departamento de San Miguel, en 1930. Doctorado en antropología por la Universidad Nacional Autónoma de México y catedrático de la Universidad Autónoma Metropolitana – Iztapalapa y de la Universidad Intercultural de Chiapas, con sede en San Cristóbal de Las Casas, Chiapas. Muy joven se exilió en México, aunque, como Roque Dalton y otros intelectuales y políticos salvadoreños, regresaba clandestinamente a su país; en 2004 se naturalizó mexicano. Desde joven firmó su obra poética como Ricardo Bogrand. Publicó *Perfil de la raíz* (1956), *Las manos en la calle*, *La espuma nace sola*, *De mar a mar*, *Alianza de mis manos* y *María del Carmen*, *Poemas en homenaje a Claudia Lars* (1972), entre muchos otros poemas, varios de los cuales han sido traducidos a otros idiomas.

Con Ellos

El corazón era un pájaro...
 Recuerdas, tú, Rosario?
 Recuerdas mis harapos escondiendo
 mis sueños?
 Recuerdas mi juguete de niño pobre,
 mi estómago vacío
 y mi rostro destruido?
 Recuerdas aquel carro que me dio un presidiario?
 Aquellos campesinos
 que morían
 sin nombres,
 sin cosechas
 y sin lágrimas?
 Yo estaba con ellos.
 Salí de ellos
 Con mis dedos descalzos.
 Recuerdas cuando el polvo nos cerraba
 Los ojos
 Entre
 los jornaleros
 Que mordían la tierra
 Abriéndose camino a los finqueros?
 Yo estaba con ellos.
 Salí de ellos

Con mi cuerpo menudo
 Y mis manos antiguas,
 Traicionadas
 Y hambrientas.
 Recuerdas a mi abuelo con su carreta rota
 Fletando café ajeno de la finca
 Hasta el puerto?
 Recuerdas a mi padre, leñador
 Silencioso,
 Arrastrado entre bueyes
 Por un toldo de troncos?
 Vine para contar la historia de los hombres
 Que mueren
 Con la risa desnuda,
 Con la voz apagada,
 Con las frentes desiertas.
 Lo recuerdas, Rosario?
 Y tú, Felipe?
 Y tú, Pablo?
 Lo recuerdan?
 Nada ha cambiado, hermanos,
 Nada, sino los nombres de los que ahora mueren.
 Nada, sino los rostros ahumados
 De los mismos verdugos.
 Lo recuerdan...?

Uriel Valencia

Nació en 1939 en Metapán, El Salvador y fallece en 2003. Exiliado en México, llega a Toluca en 1980, hace un posgrado en sociolingüística e historia. Profesor – Investigador de la Universidad Autónoma del Estado de México en su condición de antropólogo y lingüista. Obtuvo varios premios de poesía, entre ellos el Premio Estatal Netzahualcóyotl, el Premio Latinoamericano de Poesía joven, convocado por la revista Pucuria de Perú por su trabajo *Pequeña crónica de un desconocido*. Premio Centroamericano de la Universidad Nacional de El Salvador en la rama de poesía. Antropólogo, lingüista, participo en la lucha revolucionaria salvadoreña, se tituló como maestro de español y literatura, su labor de investigación inicia en su país natal y culmina en México. Escribía artículos para el periódico *El Punto* y un diccionario náhuatl-piptl-español; siendo parte de la UAEM, hizo el mapa sociolingüístico del Estado de México, además de sus trabajos relacionados con el turismo.

Toluca 3:00 a.m./95

Alguna vez caminé por las calles de San Salvador
 las arterias de su vientre
 calentaron mi rostro
 mis manos
 mis sueños
 me dieron poesía por pan
 y sobre su lomo enrollé su juventud
 y mi nombre
 quién seré ahora cuando estoy ausente?

Quién?

pregunto
 si yo la lloro sobre los adoquines
 y el frío que golpea mi ceniza
 porque sabiéndola lejana el corazón me piafa
 y la tristeza me la coloca en los ojos
 como un letrerito
 que quisiera que todos leyeran
 en esta otra ciudad
 que amo...

NICARAGUA

Manuel Ortega Hegg

Nació en Managua, Nicaragua en 1947. Sociólogo por la Universidad Nacional Autónoma de México, escribe poesía y es un pionero del quehacer antropológico en Nicaragua, disciplina en la que incursiona al enfrentar la revolución sandinista la cuestión étnico- nacional, representada por la problemática de la Costa Caribe. Fue un actor clave en la conformación de la Comisión Nacional de Autonomía, y en la elaboración del Estatuto de Autonomía y la Constitución que le da sustento. Su obra sociológica es extensa. Director del Centro de Análisis Socio Cultural de la Universidad Centroamericana de Nicaragua durante 17 años, actualmente es investigador asociado del CASC-UCA y del Instituto de Historia de Nicaragua y Centro América (UCA), Vicepresidente del Centro Nicaragüense de Escritores y miembro del Pen Club Internacional, sección Nicaragua. Es autor y coautor de más de medio centenar de libros y de numerosos artículos, siendo sus últimas publicaciones: *El estado actual del proceso de descentralización del Estado en Nicaragua* (2009); *La relación gobierno sociedad civil en el actual contexto* (2008); *Religión y política. La experiencia de Nicaragua* (coautoría 2006); *Autonomías indígenas en América Latina. Nuevas formas de convivencia política* (coautoría, 2005).

Missis Nancy

En Karawala
 El fuego está siempre encendido en la casa de
 Missis Nancy
 Cuando llego por el rio
 bajo las lluvias eternas de mayo
 atravieso el pueblo
 y me acurruco junto al fogón perpetuo
 de la casa de Missis Nancy
 la criolla-miskita-mayagna
 que ríe con estruendo de ola
 por todo y por nada
 Desde ahí
 la escuela se rodea de garzas blancas

que permanecen
 inmóviles
 y estilizadas
 como las esculturas de Ernesto Cardenal.
 Amaneciendo
 Pero con la oscuridad aún profunda
 La gente llega a la cocina de Missis Nancy
 A buscar el fuego para encender sus fogones
 y empezar el día.
 En Karawala
 El fuego de Missis Nancy
 enciende el pueblo
 mientras ella saluda al día
 con su risa de ola que se deshace
 en el acantilado.

Yolanda Elizabeth Rossman Tejada

Nació en 1961, en Mina Rosita, Triángulo Minero de la Región Autónoma Atlántico Norte. Poeta, socióloga por Universidad Centroamericana en Managua y Master en Antropología Social con mención en Desarrollo Humano, en la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe de Nicaragua – URACCAN en Bilwi. Desde 2004, publica sus poemas y ensayos en suplementos y revistas culturales. Su tesis: “*Mujeres: Una poesía multicultural*”, recopila poemas de Mujeres Poetas Costeñas, representantes de todos los pueblos indígenas y comunidades étnicas de la Costa Caribe de Nicaragua (Mískitas, Garífunas, Kriol, Rama, Mayangna y Mestizas) en sus lenguas maternas (2008). En este mismo año publicó su primer poemario, *Lágrimas sobre el musgo*, seleccionado en el Certamen para publicación de obras del Centro Nicaragüense de Escritores (CNE) y en el 2010, el mismo Certamen, seleccionó nuevamente otro nuevo poemario: *Nocturnidad del trópico*.

Raíces

Mi abuela materna
 Dulce mujer RAMA de hipnótica cabellera,
 El retumbar de tambores ancestrales
 Aún en su pecho,
 Se juntó enamorada
 A robusto mestizo chontaleño
 Donde los ríos son de leche
 Y las piedras cuajadas.
 Mi abuela paterna
 Ardiente mujer KRIOL,

Con un toque de NAGA
 Mágica, poderosa,
 Hizo sucumbir
 Con su inquietante aroma a flores,
 Al ojiazul emigrante
 alemán,
 Venido del viejo continente.
 Soy crisol,
 Soy amalgama,
 Sangre, lengua, piel
 SOY MUJER DEL CARIBE!

Carlos Castro Jo

Nació en Bluefields, 1960. Es poeta y sociólogo. Profesor de sociología en el Clark College in Vancouver, Washington, Estados Unidos. Ha publicado ensayos en revistas especializadas de sociología en Estados Unidos y en *Wani*, revista del caribe nicaragüense, y artículos de opinión en *Confidencial* y *El Nuevo Diario*. Ha publicado poesía además, en *Ventana*, *Nuevo Amanecer Cultural*, *La Prensa Literaria* y *The American Poetry Review*. Es autor de los poemarios *Al margen de lo visible e Insomnios y soliloquios*.

Bluefields

I Que no le baste a Bluefields
su hora de carnaval.
Que le sude su rondón,
su pan de coco,
su mayaya la sin ki,
su tululu pass unda.
Que le baile su palo de mayo.
Que no se me salga este Bluefields de la sangre,
que se quede ahí
junto a la bahía
desvelado.
Que pueda un día yo descansar
en sus húmedas entrañas.
Que pueda yo
un día
ser llevado
por los hijos de mis vecinos
sobre las calles
de mis pasos
livianos,
rápidos, pequeños.
Bluefields es un pueblo de novela
donde la ficción y la realidad
son una sola cara de la misma moneda.
Es el tambor de Lizandro,
su hidrógeno y su oxígeno.
Su nutriente oral es de este suampo.
Bluefields es mayo, mayoyá,
la hora del baile en plena calle.
El sábado en el rancho.
Bluefields
es venir en carrera de Old Bank y Nueva York

a sentarse en las bancas del Parque Reyes.
Bluefields es la brisa de la bahía
y los pescadores tirando su atarraya
dándole movimiento al paisaje imperturbable.
Bluefields es la lluvia
y el calor que se evapora
y los zancudos con su coro
agudo y escalofriante.
Bluefields/es un estado mental.
Corn Island
Alí Aláh está ahí
con pluma, papel y ojos
acechando.
Pero el mar no empaca
su resignada mochila.
No se va.
Sino que va y viene
sobre la costa
como jugando
con el pobre poeta
que sigue ahí
esperando
a que el mar se vaya
para que él pueda
ir a poner la denuncia.
No me pregunten a quien
iba a denunciar el poeta.
Eso nunca me lo dijo.
Ahora yo estoy aquí
esperando a que caiga la tarde
y a que se vengan los zancudos y los jejenes.
Pero el mar me llama.
El mar es un amante calmo y callado
que viene a besarle los pies a la isla.

Calentamiento global
Voy caminando a la orilla de la bahía
viendo las botellas
y los pedazos de naranja podrida
que flotan en el agua.
La bahía trae al mar

a jugar con la ciudad.
Estoy caminando sobre tierra
que un día será mar,
donde la vida ubicua de la bacteria acuática
colonizará a la terrestre.

PERÚ

José María Arguedas Altamirano

Nació en Andahuaylas, Perú, en 1911 y falleció en 1969. Fue escritor, poeta, traductor, profesor, antropólogo y etnólogo. Es autor de novelas y cuentos que lo han llevado a ser considerado como uno de los tres grandes representantes de la narrativa indigenista en el Perú. Su labor como antropólogo no ha sido muy difundida, pese a su importancia y a la influencia que tuvo en su trabajo literario. Realizó estudios sobre el folclore peruano, en particular de la música andina. La cuestión fundamental que se plantea en sus obras es la de un país dividido en dos culturas (la andina de origen quechua y la occidental, traída por los españoles), que deben integrarse en una relación armónica de carácter mestizo. En 1958 publicó *Los ríos profundos*, novela autobiográfica, considerada como su obra maestra. Por entonces empezó a ejercer como catedrático de etnología en la Universidad de San Marcos. En 1961 publicó su novela *El Sexto*, por la cual se le concedió, por segunda vez, el Premio Nacional de Fomento a la Cultura; dicha obra es un relato de su experiencia carcelaria en el famoso penal situado en el centro de Lima. En 1964 publicó su obra *Todas las sangres*, novela en la que el escritor quiso mostrar toda la variedad de tipos humanos que conforman el Perú y, a la vez, los conflictos determinados por los cambios que origina en las poblaciones andinas el progreso contemporáneo.

Katatay

Dicen que tiembla la sombra de mi pueblo;
 está temblando porque ha tocado la triste sombra
 del corazón de las mujeres.
 No tiembles, dolor, dolor!
 La sombra de los cóndores se acerca! A qué viene
 la sombra?
 Viene en nombre de las montañas sagradas
 o a nombre de las sangres de Jesús?
 No tiembles; no este temblando;
 no es sangre; no son montañas;
 es el resplandor del Sol que llega en las plumas de
 los Cóndores.
 Tengo miedo, padre mío.
 El Sol quema; quema al ganado, quema las se-
 menteras.
 Dicen que en los cerros lejanos
 que en los bosques sin fin,
 una hambrienta serpiente,
 serpiente diosa, hijo del Sol, dorada,
 está buscando hombres.

No es el Sol, es el corazón del Sol,
 su resplandor,
 su poderoso, su alegre resplandor,
 que viene en la sombra de los ojos de los
 cóndores.
 No es el Sol, es una luz.
 Levántate, ponte de pie; recibe ese ojo sin límites!
 Tiembla con su luz;
 sacúdete con los árboles de la gran selva,
 empieza a gritar.
 Formen una sola sombra, hombres,
 hombres de mi pueblo;
 todos juntos
 tiemblen con su luz que llega.
 beban la sangre áurea de la serpiente de dios.
 la sangre ardiente llega al ojo de los cóndores,
 carga los cielos, los hace
 danzar,
 desatarse y parir, crear.
 Crea tú, padre mío, vida;
 hombre, semejante, mío, querido.

Silvia Rosina Valcárcel Carnero

Nació en Lima (Perú), en 1947. En el año 1951, su familia fue obligada a embarcar rumbo a México en un destierro forzoso provocado por la dictadura de Manuel Odría. En este país pasa su infancia hasta el año 1956, en que regresa nuevamente a su tierra, estudia un doctorado en Letras y Antropología en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Sus primeros poemas y textos aparecen en revistas como *Piélago* y *Gaceta Sanmarquina*. Fundadora, directora y codirectora de la revista *Kachkaniraqmi* y Co-directora de *Warmi Nayra*. Ha colaborado con artículos, entrevistas, reseñas en diversos medios de comunicación y publicado importantes libros de poesía, que han sido traducidos a diversos idiomas: *Sendas del bosque* (1966), *Navíos* (1975), *Una mujer canta en medio del caos* (1991), *Loca como las aves* (1995), *Paseo de sonámbula* (2001). En dos libros recoge su obra periodística, siempre ligada a la cultura: *Diario de Talismanes* (2005) y *Aprendiz de Maga*. (2006). Su labor poética está recogida en múltiples estudios y trabajos antológicos. Publicó también un interesante trabajo de Antropología: *Mitos, dominación y resistencia andina* (1988).

Acorralados

Pienso en nosotros que hemos exigido a la vida
 La noche perfecta
 la obra de Miguel Ángel
 El aria de Mozart
 los amores de Simone et Sartre.
 Hablo de nosotros
 los muchachos
 que hicimos la revolución
 A nuestra manera
 ojos enrojecidos
 Volante al arriero
 arenga al mar.
 Los obstinados que volvimos a construir puentes
 Dando vivas al Che, cantando Yesterday
 y La Internacional

Hoy acorralados
 sin Partido
 A fines del año 90
 nos desconocemos.
 El asunto compañero no es simplemente
 Esperar las señales como quien palmea
 en silencio a mamá
 Ni sólo tejer pop art
 manos alzadas
 Amor y rebeldía es subvertir las costumbres
 Inventar armas
 tribus
 granitos de arena
 Como este leve rastro solar.
 En enero caen las flores de la madre selva
 Y la impotencia
 De esta mañana.

BRASIL

Carlos Rodrigues Brandão

Licenciado en psicología de la Pontificia Universidad Católica de Río de Janeiro (1965). Maestro en Antropología de la Universidad de Brasília (1974) y doctor en ciencias sociales de la Universidad de São Paulo (1980). Realizó estudios de post-doctorado en antropología en la Universidad de Perugia y la Universidad de Santiago de Compostela. Sus líneas de investigación han sido la antropología rural, antropología de la religión y antropología y medio ambiente. Ha publicado y coordinado sesenta y dos libros de antropología, educación y literatura. Es Comendador de la Orden al Mérito Científico, recibió el premio del Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico, del *Ministério da Ciência, Tecnologia e Inovação* para promover la investigación en Brasil, por su trabajo en la cultura popular. Recibió la medalla de la Asociación Brasileña de Antropología y el Premio de Poesía, Freedom Foundation Center Alceu, Amoroso Lima. También recibió la medalla de Dom Helder Camara, en la Universidad Pontificia Católica de Río de Janeiro.

Um homem com chapéu e poncho
Estação de Pátzcuaro

1. Conheci hoje o chefe da comunidade de Napítzaro.
Ao lado do trem que chegava na estação onde estábamos
Ele não parecia mais do que um homem como eu
e como todos os outros ali, indo e vindo como os seus tesouros de amarrados de trouxas e pacotes.
Um homem camponês tarasco de quem a mão áspera
da terra e da pedra deixou sinais do trabalho na miha
quando nos cumprimentamos com o duplo aperto de saudação
onde as palmas se enlaçam pelos polegares segundo os costumes purépechas que ese homem de chapéu
e poncho não deixa morrer.
Ele me saudou como aqui se fazem os comuneros dos egidos,

esse humilde altivo chafe de aldeia em
Napítzaro
calçado de sandálias grossas e velhas.

2. Do lado oeste do lado. Napítzaro se protege e vela sua gente
da invasão dos brancos que chegam outra vez do norte
como os conquistadores de Espanha, armados de cavalos
e artimanha.
Há cinco séculos essa terra invadida pede sem ódio
aos deuses, que se não for possível livrá-la do homem branco, os seus fillos e filhas sejam pelo menos libres
de serem como o branco
Escondida entre montes, entre o lago e os campos
onde como outrora floresce a flor do milho
Napítzaro inventa meios de salvar a sua pouca gente
de viver de vir e retornar pelas trilhas de Pátzcuaro,

para vender a troco de um punhado de moedas mexicanas
 barata de onde com o tempo os índios desvestem
 os sinais antigos dos seres de outrora.
 E esquecem de esculpir e pintar símbolos de deuses e heróis e aprendem a fazer os traços que não faziam
 para que sejam raros os seus pratos aos olhos dos turistas
 No silêncio que cala entre as falas que faz
 esse homem índio chefe de aldeia em Napitzaro pergunta

pelo tempo em que a tribo deixava sinais de beleza
 sobre os barros em que as moças punham as mãos.
 Os sinais corriqueiros de uma antiga vida primitiva de que nem os velhos sentados nos tocos do tempo se lembram
 e nem os deuses das artes segredam nos sonhos
 que os índios da Meseta navegam no meio do lago da noite.

Darcy Ribeiro

Minas Gerais, 1922 - Brasília, 1997. Brillante intelectual brasileiro que se destacou especialmente en la antropología y la educación, así como reconocido novelista. Ministro de Educación del gobierno parlamentario de Hermes Lima, en los años 60 se exilió, luego del golpe militar de 1964. En los años de 1990 fue senador por Río de Janeiro. Sus obras han sido traducidas al inglés, español, francés, alemán, italiano, hebreo, húngaro, polaco y checo; algunas de ellas antropológicas y literarias: *La política indigenista brasileña* 1962, *Los indígenas y la civilización: la integración de los pueblos autóctonos en el Brasil moderno* 1970, *Utopía salvaje* 1982; *Mulo* 1981/87, *Migo* 1988/1989. Darcy afirmó: “que la experiencia de la literatura era para él una de las más fuertes de la vida” y sostenía que: “En la novela se alcanza con lectores y lectoras un grado de comunicación muy cercano al que sólo se experimenta con el amor”.

Idos sidos

Que é que fiz, não fiz, de mim?
 Que é que fiz na vida, da vida?
 Quem sou eu? Esse eu que me sou.
 Minhas mãos me pendem soltas.
 Inúteis para fazimentos.
 Só servem para escrever, acarinhar.
 Não sei dançar, nunca soube.
 Olho, idiota, o céu estrelado.
 Não conheço estrela nenhuma.
 As árvores, tantíssimas, que vi.
 Recordo inumeráveis, enormíssimas,
 Não sei quem são.
 Diante das flores me extasio.
 Tolo, só reconheço rosas, orquídeas, cravos.
 A música clássica me atordoa, cansa.
 Quem sou eu, septuagenário,
 Que esgoto meu tempo de me ser aqui?
 Insciente, perplexo, inexplicado.
 Só cheio de saudades de mim.
 De tantos eus que fui. Sidos. Idos.
 Somos descartáveis, sei, mas dói.

MIM

O tempo transcorre em mim
 Celeremente. Tão afoito que finda.
 Acho que sei, afinal, a que vim.
 E já me vou. Uma pena.
 Não há tempo mais pra mim.
 Volto à silente matéria cósmica
 Que em mim, um dia, se organizou
 Para me ser. Uma vez, uma vez somente.

A indesejada

Aí estão eles, os da terceira idade.
 Gregários, vivem aos bandos.
 Sentados, jogando cartas, andando de vagar.
 Conversando pretéritos assuntos.
 Olhando tristes os outros viverem.
 Antigamente, todos seriam avós, vovozinhos.
 Hoje, são sogros, os chatos dos sogros.
 Uns são viúvos, outros largados, poucos.
 Muitos deles, os mais, ainda casados.
 As mulheres duram demais.
 Órfãos de seus filhos, ocupadíssimos.
 Não reclamam, resmungam disfarçados.
 Estão todos aflitos, na espera
 Da indesejada, que tarda.
 Tarda, é certo, mas virá. Inexorável.

COLOMBIA

Manuel Zapata Olivella

Manuel Zapata Olivella nació en Lórica, departamento de Córdoba, en 1920; médico, antropólogo, escritor, docente, libre pensador y rescatador, escriben jóvenes literatos que estudian su obra. Vive la experiencia del racismo en Colombia y Estados Unidos y “buscará curar la discriminación racial, la injusticia social y la pobreza (...)”. Recibe diversos premios y condecoraciones, entre ellas, Caballero de la Orden de las Artes y las Letras del Ministerio de Cultura de Francia, festival Biarritz, 1995 y el Premio Nacional y Obra, capítulo Literatura del Ministerio de Cultura, en 2001. Escribió doce ensayos sobre folclor y cultura negra, sus conferencias y trabajos presentados en eventos guardan esta línea de análisis: *Apartheid e integración multirracial* (Sudáfrica y Colombia), *De la diáspora africana a la unidad mundial de los negros; Hispanoamérica y la negritud* (Dakar, Senegal, 1974), *La negritud y la poesía negrista antillana* (Río de Janeiro, Brasil, 1987). Es autor de trece novelas, *Changó, el Gran Putas* es la gran novela. “Es, a la vez, autobiografía y ensayo”. Defiende la tesis de la particularidad del negro del continente americano: aunque tiene raíces africanas, es distinto del africano y hay afinidad entre los negros del continente, sean de cultura latina o sajona. Dos de los poemas que aparecen en esta novela son los fragmentos que siguen y el tercero, es parte del relato de su novela *Claves Mágicas de América*.

De la morada de los dioses me expulsaron
arrancados serán de su raíz
y a otros mundos desterrados...
las Lobas Blancas
mercaderes de los hombres, violadoras de mujeres
tu raza, tu pueblo, tu dioses, tu lengua
destruirán!..
por caminos polvorientos
por las islas y las costas,
los ríos, las selvas, los montes y los mares,
sin barro donde medir su huella
ni techo donde madurar su sueño
de otras razas separados,
proscritos en América
la tierra del martirio.

[...] Un relámpago iluminó la cubierta y luego
oímos su risa-trueno

hundiéndose en el mar, Changó nos anuncia que
está con nosotros.
Las sombras de los ancestros, Ngáfúa y los difuntos nos
protegen. Nos desparramamos, corriente viva,
agua de Yemayá
recorriendo el barco desde la popa hasta el mascarón de proa.

Todos los tambores, repitió los nombres de los dioses conocidos,
sumó los de aquéllos de quienes nunca había oído hablar, cerró
los puños, abrió los ojos y pronto las cadenas dejaron de oprimirlo.
La fe en los poderes mágicos, la certeza de que sus O rishas y sombras estaban en él-no con él- realizó el milagro de sentirse libre, superior a la muerte, a los amos y a la soledad.

ARGENTINA

Rosa María Pargas

Nació en 1949 en Gualeguaychú, Entre Ríos, La Plata, donde inició su carrera de Sociología, que más tarde continúa en la Capital Federal. Aquí comienza a participar en diversas agrupaciones políticas. En 1972 es detenida en Flores y trasladada al penal de Villa Devoto y más tarde, al penal de Rawson. Allí conoce a su compañero Alberto Miguel Camps, uno de los sobrevivientes de la Masacre de Trelew. Traslada nuevamente a Devoto, es liberada por la amnistía del gobierno de Cámpora. En 1974 se exilia junto a su pareja en Perú, México e Italia. Regresan clandestinamente y continúan su militancia dentro de la organización Montoneros. En agosto de 1977, Alberto es asesinado en un operativo parapolicial y Rosa María secuestrada. Hasta el día de hoy permanece desaparecida, siendo vista por última vez en el CCD “El Vesubio”.

Hubiera querido

Hubiera querido traspasar tu cuerpo,
 hasta diluirme en tu sangre somnolienta,
 y conocerte al revés,
 y salirme
 y verme al verte.
 Hubiera querido masticar la noche
 y tragarla muy despacio
 hasta vomitarla y detenerla.
 Hubiera querido que tus pies helados
 se quedaran atracados en la cama
 y yo atracarme en tu cuerpo cálido
 y hacernos esclavos infinitos de las ganas.
 Hubiera querido muchas cosas
 alargar la distancia de mi cuerpo
 abarcarme y
 abarcarte más...

Entrar, ser vos,
 salir, dejar de serlo.
 Apretarte, apretarme.
 Estar siempre mojada de tus hijos,
 llenarme las manos con tu pelo,
 recorrer con mi lengua las raíces de tus cosas,
 todo muy rápido, todo al mismo tiempo...!
 pero el tiempo se viene y hay que caminarlo para
 hacerlo.
 Porque desde allá, desde donde el carajo está
 siendo razonado,
 y el fusil ya se abre paso entre los dedos
 porque el hambre ya se transformó en bostezo largo
 y el sueño, como el pan, en un misterio.
 Se oye un grito gritando para todos.
 El que no quiera escuchar, se irá muriendo...
 Hubiera querido tantas cosas, dije,
 y no me alcanzó el tiempo.

CHILE

Juan Carlos Olivares Toledo

Nació en Chile en 1957. Es antropólogo de la Universidad de Chile. Doctor en Ciencias Humanas, mención literatura y lingüística, Universidad Austral. Magíster Modelado del Conocimiento para entornos virtuales educativos, Universidad Austral de Chile. La obra de Olivares inicia en su vida de estudiante en los 80's; sus primeros trabajos son informes para cursos publicados a finales de esta década, por la revista del *Museo Cañete*. Es uno de los autores intelectuales que acuñan la denominación de antropología poética en Chile. De su *Umbral Roto. Escritos en Antropología Poética*, extraemos esta definición poética.

Volver al trabajo de campo, es un ruptura revolucionaria con el pasado y el futuro. En ningún caso con el origen. Es necesario derribar el follaje otoñal de nuestro pasado antropológico para encontrar el principio. Sabemos que allí estuvo el cura errante. Ahí su ausencia que pretendo transformar en presencia. A cada instante retorna y parece ser que nosotros seremos capaces de atrapar la clara luz de ese cometa. Por ello, el abandono de las viejas, obsoletas y fracasadas formas, es ingresar a la noche, no para encontrar la muerte, por el contrario, encontrar la vida y retornar a este mundo entrelazado en las guirnaldas de la claridad. Es la búsqueda, bajo las hojarascas de la realidad, de la gota de rocío. Allí vive la etnografía lárca y su madre, la antropología de las ausencias, en definitiva, una antropología libertaria.

EL CARIBE, CUBA

Miguel Barnet Laza

Nació en La Habana, Cuba, en 1940. Escritor, etnólogo, poeta y político cubano, presidente de la Unión de Escritores y Artistas de Cuba (2007) y de la Fundación Fernando Ortiz; es miembro del Comité Central del Partido Comunista de Cuba, diputado a la Asamblea Nacional y miembro del Consejo de Estado. Desde joven se vincula a la etnología cubana y a sus estudiosos. Su bibliografía exhibe los siguientes títulos: *La piedra fina y el pavorreal*, *Isla de güijes*, *La sagrada familia*, *Orikis y otros poemas*, *Carta de noche*, *Mapa del tiempo*, *Viendo mi vida pasar*, *Con pies de gato y Actas del final (poesía)*; *Autógrafos cubanos y La fuente viva (crónica, ensayo)*; *Cultos afrocubanos (monografía)*, *Akeké y la jutía (fábulas cubanas)*; *Biografía de un cimarrón*, *Canción de Rachel*, *Gallego*, *La vida real y Oficio de ángel*, (novelas-testimonio). Actualmente escribe algunas crónicas de sus viajes a África y Asia. Ha escrito guiones de varios documentales cinematográficos y largometrajes cubanos: *Gallego*, basado en su novela homónima y *La bella del Alhambra*, inspirado en su novela *Canción de Rachel* y premiado en el Festival Internacional del Cine de La Habana y otros certámenes internacionales.

Che, tú lo sabes todo,
 los recovecos de la Sierra,
 el asma sobre la yerba fría
 la tribuna
 el oleaje en la noche
 y hasta de qué se hacen
 los frutos y las yuntas
 No es que yo quiera darte
 pluma por pistola
 pero el poeta eres tú.

He vuelto los ojos a la piedra antigua
 y sobre ella he grabado

mi discurso onomatopéyico
 He andado y desandado
 He creído y descreído
 hasta encontrar el rastro
 de mis huellas perdidas
 Me he vuelto a colocar el antifaz de Jano
 bajo un cielo de estrellas esquivas
 Me he vestido de acróbata, de mendigo
 He tratado de ocultar mi verdadera faz
 Pero la suma de mi propio linaje
 me desnuda
 Ahora sólo aspiro a repartirme
 en el tiempo que heredé de mis antepasados.

PUERTO RICO

Eugenio Fernández Méndez

Nació en Cayey, en 1924. Murió en San Juan en 1994. En el año 1950 entra a formar parte de la Facultad de Ciencias Sociales, donde enseñó antropología y sociología. Se jubiló de esta institución como Profesor Emérito en el año 1980. Su lección magistral se tituló “*Antropología, Psiquiatría y el porvenir del hombre*”. Estudió las culturas pre-colombinas de América y nos dejó: *Arte y Mitología de los indios taínos de las Antillas Mayores*. En 1993 acopió en un libro de ensayos *Elogio de Puerto Rico* la aportación de un grupo de intelectuales de España y América que alaban a Puerto Rico, desde su exilio isleño. Entre sus obras, están: *Ensayos de Antropología popular* (1961), “*La identidad y la cultura*” (1970), *Desarrollo histórico de la sociedad puertorriqueña* (1969), *Filiación y sentido de una isla* (1980); *Antología del pensamiento puertorriqueño*, 2 vols. (1975); *Antología de la poesía puertorriqueña* (1968), *El significado histórico del Grito de Lares* (1970). *Crónicas de Puerto Rico* (1957). Escribió innumerables poemas que se recogen en dos libros *Tras siglo y Poesía viva*, donde manifiesta sus preocupaciones patrias, religiosas y existenciales.

El cuadro en la pared

El cuadro en la pared
y el relámpago al aire,
– luz –
fúlgida maravilla,
satisfecha cautiva
o luminosa confinada.
Que imperceptible y gélida
apenas toca en el invierno,
y neta realidad
–medio día y relumbre–
en el estío abrasa.
De su lámina breve,
en la pared, luces
y colores, pura corriente
ahora encendida
ya apagada,
cuando al rodar lo eterno
del mundo
horas contando,
vidas se teje y se desteje,
de pura gracia vivo,
de exactitud: impávido.

La Fe

Hago poemas por necesidad
como quien come su pan a solas.
Hago poemas con un hilillo de fuego
que saco como un clavo ardiente
del corazón.
Y cuento historias para todos, hombres
vivos y amigos solitarios,
porque en mi alma hay pena
para muchos siglos
y cantares profundos y estrellados.
Mas creo que siempre tras la noche
sale el sol
y que tras la tormenta,
sobreviene la calma.
Y por sobre todo
creo en Dios.

REPÚBLICA DOMINICANA

Marcio Veloz Maggiolo

Nacido en 1936, en Santo Domingo. Es escritor, arqueólogo y antropólogo dominicano. Autor prolífico, tanto de temas académicos como literarios, ha sido traducido al alemán, inglés, italiano y francés. Fue director del Departamento de Antropología e Historia de la Universidad de Santo Domingo, sub-secretario de Estado de Cultura, director de investigaciones en el Museo del Hombre Dominicano y del Museo de las Casas Reales. Embajador de la República en México, Perú y Roma. Premio Nacional de Poesía en 1961 y Premio Nacional de Novela en 1962, 1981 y 1992. En 1981, Premio Nacional de Cuento. Entre sus obras publicadas se encuentran: *El sol y las cosas. Ciudad Trujillo*: Colección Arquero, 1957; *Intus. Santo Domingo*: Colección Arquero, 1962.; *La palabra reunida. San Pedro de Macorís*: Universidad Central del Este, 1982; *Apearse la máscara. Santo Domingo*: Biblioteca Nacional, 1986; *Cuentos, recuentos y casi cuentos. Santo Domingo*: Editora Taller, 1986; *Ritos de cabaret, 1992*; *La mosca soldado*, Ed. Siruela, 2003; *Memoria tremens*, 2009.

Salmo Heroico a las Hermanas Mirabal

Yo os digo que las Mirabal no han muerto,
 y no me canso de decirlo.
 Ellas florecen en cada flor de mayo,
 Y nutren el corazón del ojo que las mira,
 Y ensanchan el corazón del brazo que las busca
 y endulzan el corazón mismo del pueblo.
 El multiforme corazón del pueblo.
 Ved, sus cabelleras lacias envuelven nuestro
 sueño
 Las cabelleras de la libertad.
 Yo os digo que ellas pasean sus formas en el viento
 Y entran en los poblados, y besan a los líderes del
 pueblo y crean la libertad y la predicán por
 santa inspiración en mentes Útiles.
 Vedlas. Flotan o no?... Visión de oro,
 las Mirabal no han muerto.
 Visión de eternidad, las Mirabal perennes.
 Sonido de la patria,
 su nombre es como un himno,
 que aprenden los niños,
 que aprenden los pájaros,
 que murmuran los ríos,
 las rocas polvorientas,

el polvo mismo.
 Universales nombres de las dominicanas:
 Patria, Minerva, María Teresa, Juana, Josefina,
 Manuela, María, Micaela, un coro de mujeres sa-
 crosantas: Patria, Minerva, María Teresa,
 demócratas o no;
 comunistas o no;
 patrióticas o sí;
 patriotas para siempre,
 tres mujeres y más que hablarán por los cauces de
 sus ojos vacíos;
 por la leche nodriza de sus senos cortados;
 por la palabra roja de sus lenguas sin lengua;
 por el borde morado de sus labios sin voz;
 comunistas o no,
 dominicanas.
 Las Mirabal dirán cada mañana un nombre sa-
 grado de la patria.
 Bendecirán un fruto y se convertirá en oro.
 Hablarán de la tierra y crecerán semillas
 con los senos cortados,
 y las lenguas cortadas,
 y la libertad viva, entera, rebosante.
 Mencionarán a Dios y veremos la lluvia caer con-
 stantemente

y el arca de Noé repleta de animales;
 y veremos la espada de David destrozando cabe-
 zas gigantescas;
 y veremos la Italia de Espartaco surgir
 para burla de Césares;
 Y veremos la sangre andina de Bolívar
 mezclada con la sangre de Sánchez, Duarte, Mella
 crecer como un enorme océano de campanas que
 repicaran gloria.
 Miremos hacia ellos.
 Aprendamos. Maestros y maestras de un alfabeto
 dulce
 las Mirabal cayeron de espaldas a la tierra,
 predicando, enseñando sueños de libertad,
 sueños cuya presencia
 abran surcos de amor entre todos los hombres,
 abren surcos de luz en las carnes cortadas
 por el látigo duro,
 el látigo filoso: cuchillo de una hiena
 que hundió sus cuatro patas en la sangre de un
 pueblo.

Métodos de un tirano.
 La religión de aquellos que adoraron un dios con
 plumas y bicornio
 y lanzaron a Dios hacia los basureros
 Las Mirabal son prólogo, epílogo, inocencia.
 Epílogo del crimen. Comienzo del epílogo.
 Llamas de una hoguera da que comenzó en la
 sangre
 y terminó flotando sobre los automóviles,
 sobre las avenidas,
 sobre las plazas públicas,
 en las carnes borrachas de los torturadores,
 en las almas tendidas de los ametrallados.
 Yo os digo que las Mirabal
 florecen todas las mañanas
 y nutren el corazón del ojo que las mira;
 y nutren el corazón del brazo que las busca;
 y nutren el corazón multiforme del pueblo.
 Vedlas ahí,
 tendidas para siempre
 floreciendo para siempre.
 (Abril de 1962)

Bibliografía

- Arguedas Altamirano, José María, "Katatay Temblor", Revista Kachkaniraimi, número 2, Lima, Perú, 1966 y en la Revista Alcor Asunción, números 39-40, Perú, 1966. Al pie de la página Arguedas explica las circunstancias en que escribió este poema: *Escribí este himno luego de haber visto bailar a mis hermanos, hijos del pueblo de Ishua residentes en Lima*. Página electrónica: <http://poetasperuanos.roland557.com/veintisiete.htm>; Visitada el día: 26/07/2013.
- Castro, Carlo Antonio *Máscara Invisible. Sonetos inesperados*. Colección. Atarazanas. Edición conmemorativa, Instituto Veracruzano de Cultura, Jalapa, Veracruz, México, 2001.
- Castro Jo, Carlos, "Bluefields", Poemas de Carlos castro Jo, en Literatura Nicaraguense, Generación Ochentas en 20:35, Archivo del blog, 2010 (16). *Al margen de lo visible*, CNE-ANE-Noruega, Nicaragua, 2000.
- Barnet Laza Miguel, "Che", Poemas www.artepoetica.net
- Brandão Rodrigues Carlos, *Diario de Campo. A Antropología como alegoría*, Ed. Bresilince, Brasil, 1981.
- Bogrand Ricardo, "Con Ellos", Página: http://www.artepoetica.net/Ricardo_Bogrand.pdf. Visitada el día: 26/07/2013.
- Darcy Ribeiro *EROS E TANATOS*, Recordad, Rio de Janeiro, 1998
- Ramírez, Axel, *A kiss es un beso*, Humanidades, UNAM, núm. 216 México, 2001. "La filosofía del pensamiento chicano: Only the Good Times de Juan Bruce-Novoa" en *El mito de lo umbilical. Los latinos en América del Norte. Actas del Séptimo Congreso Internacional de Culturas latinas en Estados Unidos*, (Axel Ramírez y Patricia Casasa editores), CEPE/SG/UNAM, México, 1997 p. 223.
- Fernández Méndez, Eugenio, "El cuadro en la pared", <http://www1.uprh.edu/huma/Eugenio%20Fernandez%20Mendez.htm>; <http://www.tainoworld.com/efmendez.html>. Visitada el día 20/07/2013
- Geoffroy Rivas, Pedro, Poemas, Colección PoemasPoetas.com-C/Conde de Peñalver, Madrid, España, 28006. Copyright 2007-2013.
- Olivares Toledo, Juan Carlos, *El umbral Roto*, Escritos en Antropología Poética, Fondo Matta Museo Chileno de Arte Precolombino, Santiago de Chile, 1995.
- Pargas Rosa María, "Hubiera querido", Ed. Libros de línea dorada, Argentina, 2009. Véase en página electrónica: <http://arturoborra.blogspot.mx/2011/07/dos-poemas-de-rosa-maria-pargas.html> <http://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/espectaculos/4-22216-2011-07-07.html>: <http://poetassigloveintiuno.blogspot.mx/2013/06/teo-serna-10000.html> Visitada el día: 26/07/2013. (Poema escrito en la cárcel de Rawson, después de la Masacre de Trelew, pensando que su compañero Alberto Miguel Camps había muerto.)
- Tejada Rossman, Yolanda, *Lágrimas sobre el musgo*, Centro Nicaraguense de Escritores, Managua, Nicaragua, 2008. *Aquí la palabra es arcoíris*, Centro Nicaraguense de Escritores, Managua, Nicaragua, 2010.
- Valencia Uriel, "Toluca", en Juan Luis Ramírez Torres, colmena55 Universidad Autónoma del Estado de México, www.uaemex.mx/plin/colmena Valcárcel Carnero, Silvia Rosina, *Poemario. Una Mujer Canta en Medio del Caos*, Perú Lima, 1991.
- Veloz Maggiolo, Marcio, *La Mosca Soldado*, ed. Siruela, Sto. Domingo, República Dominicana, 2003. "4 poemas heroico -un ensayo- un discurso- Concurso literario", Colección, BALUARTE, Cuadernos mensuales de Letras y Artes, Ediciones Brigadas Dominicanas, Sto. Domingo, República Dominicana, 1962.
- Zapata Olivella, Manuel, "Changó El Gran Putas", Una Metáfora de la Historia Afroamericana, presentado por Natalia García Ortiz, Carolina Saldarriaga Cortés, dir. Por Aurbey Atehortúa, Universidad Tecnológica de Pereira, Facultad de español y Literatura, Programa de Español y Literatura, Colombia, 2012.

Fuentes electrónicas consultadas

- [http://www.encaribe.org/Article/miguel-barnet;](http://www.encaribe.org/Article/miguel-barnet)
http://www.artepoetica.net/Miguel_Barnet.htm
www.artepoetica.net
<http://www.encaribe.org/Article/marcio-veloz-maggiolo>
http://es.wikipedia.org/wiki/Ronny_Vel%C3%A1squez
http://es.wikipedia.org/wiki/Sonia_Montecino_Aguirre <http://www1.uprh.edu/huma/Eugenio%20Fernandez%20Mendez.htm>
<http://www.tainoworld.com/efmendez.html>
<http://poetassigloveintiuno.blogspot.mx/2013/06/teo-serna-10000.html>
<http://mapunuke.blogspot.mx/2012/11/aylin-mawvn-nancuchoe.html>
<http://es.scribd.com/doc/45055236/Sembrando-Vida-Wallmapu-Entre-Imagenes-y-Poesia>
http://arquitectura.uach.cl/2_3academicos.html
<http://www.precolombino.cl/biblioteca/el-umbral-roto-escritos-en-antropologia-poetica>
<http://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/espectaculos/4-22216-2011-07-07.html>
<http://poetassigloveintiuno.blogspot.mx/2013/06/teo-serna-10000.html>
<http://arturoborra.blogspot.mx/2011/07/dos-poemas-de-rosa-maria-pargas.html>
<http://agorarte.wordpress.com/tag/elias-sevilla-casas/>
<http://www.poemariodemujeres.com/spip.php?rubrique52>
[http://www.redaccionpopular.com/content/la-poesia-de-rosina-valcarcel.](http://www.redaccionpopular.com/content/la-poesia-de-rosina-valcarcel)
<http://www.ifch.unicamp.br/pos/cienciassociais/index.php?texto=carlos&menu=menudo-cente>
<http://www.librosperuanos.com/autores/autor/149/Arguedas-Jose-Maria>
<http://poetasperuanos.roland557.com/veintisiete.htm>
<http://www.caratula.net/ediciones/46/poesia-castrojo.php>
http://www.artepoetica.net/Ricardo_Bogrand.pdf
http://www.artepoetica.net/pedro_geoffroy.htm
http://archivo.contrapunto.com.sv/index2.php?option=com_content&do_pdf=1&id=388
<http://www.literaturaguatemalteca.org/arias.html>
<http://www.uv.mx/universo/394/central/central.html>
<http://funcionlenguaje.com/pensamiento-contemporaneo/darcy-ribeiro-pensador-latino-americano.html>